

УДК 811.124

Д. В. Вранцева,факультет биоинженерии и ветеринарной медицины, менеджмента,
Донской государственной технической университет, Ростов-на-Дону
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. И. В. Щербакова

Синонимы в анатомической терминологии

Аннотация. В работе представлены синонимичные ряды в латинской терминологии, а также проанализированы отличия синонимичных групп и выделены три группы синонимов, встречающихся в современной анатомической терминологии.

Ключевые слова: синоним, история, термин, терминология, латинский язык, анатомия.

Анатомическая терминология прошла долгий путь исторического развития, прежде чем приобрести свое современное состояние. Она продолжает совершенствоваться и пополняться, так как терминология должна развиваться вслед за наукой. За всё время своего существования (начавшееся еще в античные времена) терминосистема анатомии приобрела множество слов-синонимов, свидетельствующих о ее богатстве и помогающих дифференцировать названия анатомических объектов, имеющих сходные структуры. Большое количество синонимических пар в современной анатомической терминологии также имеет и свои негативные стороны, так как делает ее объемной и не в полной мере однозначной. Именно для устранения этих недостатков термины-синонимы необходимо анализировать и классифицировать.

Объектом исследования стали синонимы, используемые в анатомической терминологии, в частности, употребляемые в описания строения скелета. Целью исследования является выявление и описание синонимичных групп, используемых в анатомической терминологии для построения скелета.

Для этого мы обратились к справочнику «Международная анатомическая терминология», редакцией которого занимался Л. Л. Колесников [1]. Данный справочник содержит большое количество синонимичных терминов, которые можно разделить на три группы, ориентируясь на степень их смысловой идентичности синонимов.

Первая группа представлена абсолютными синонимами, имеющими общее значение и употребление. Такими синонимами являются термины *cavum* (пустота) и *cavitas* (полость), обозначающие «полость». Раньше серозные полости обозначались словом *cavum*, однако в современной анатомии оно было заменено словом *cavitas*, являющим-

ся более подходящим и точным для обозначения пространств, в которых располагаются органы. Эта группа синонимов в анатомической терминологии встречается редко.

Во вторую группу можно отнести понятия, имеющие исторически сложившуюся сочетаемость с другими словами. Появление таких синонимов имеет несколько объяснений. Первое основывается на том, что разные ученые могли назвать один и тот же предмет изучения разными словами. Второе заключается в том, что один и тот же объект мог получить отличающиеся наименования в разные эпохи становления и развития анатомии и ее терминологии. Такими синонимами являются, например, существительные *zona* и *area*, переводящиеся на русский как «зона».

В третью группу синонимов входят квазисинонимы, т. е. слова, имеющие схожее значение, но не взаимозаменяемые в некоторых случаях и контекстах, т. е. в медицинской терминологии обозначающие различные анатомические объекты. Как правило, эти понятия имеют общий перевод на русский язык. Представителями синонимов третьей группы являются слова *collum* (шейка) — суженная часть анатомического объекта, расположенная между его головкой и телом, представляющая собой переход между ними, например: *collum dentis* (шейка зуба) и *cervix* (шейка) — сужающаяся часть органа.

Для уточнения значений таких квазисинонимов в термине в определенных контекстах, как правило, вводятся дополнительные слова, способствующие лучшему пониманию данных понятий. Например, слово «хрящ» может обозначаться *cartilago* (используется для называния более твердых хрящевых структур) и *tarsus* (для обозначения более мягких структур), например, *cartilago auriculae* — «хрящ ушной раковины», *tarsus superior* — «верхний хрящ века».

В латинском языке слово «артериальный» может быть обозначено как словом *arteriosus*, так и *arterialis*. Однако слово *arteriosus* используется для названия объектов, имеющих отношение к артериальной крови, *arterialis* для обозначения структур, имеющих отношение к артериям.

Для обозначения слова «подъязычный» используются слова *hypoglossus* (когда речь идет о подъязычном нерве), *hyoideus* (когда относится к слову «кость»), *sublingualis* (в остальных случаях). «Крестцовый» может выражаться словами *sacer* (когда речь идет о кости) и *sacralis* (в остальных случаях). «Слой» обозначается синонимами *panniculus* (употребляется только когда относится к жировому слою) и *stratum* (употребляется при назывании разных анатомических структур в различных частях тела и системах организма). В значении «решетчатый» встречаются прилагательные *cribrosus* (в сочетании со словами «пластинка, зона»), *ethmoidalis* (в сочетании с остальными словами). «Грудной» обозначается терминами

pectoralis (со словами «ветвь», «узел», «фасция»); *thoracicus* (употребляется с остеологическими объектами); *mammarius* (когда речь идет о молочной железе). «Венечный» обозначается словами *coronalis* (в сочетании с «черепным швом» и для обозначения коронки зуба); *coronoideus* (для обозначения отростков); *coronarius* (обозначает борозду сердца). Понятие «поперечный» обозначается прилагательным *transversalis*: со словами «плоскость, фасция (например, живота), гребешок (например, зуба)»; *transversarius* (со словом «отверстие») и *transversus* (в сочетании с другими словами).

Таким образом, мы выделили три группы синонимов, встречающихся в современной анатомической терминологии, а также выявили и проанализировали отличия в значениях и употреблении, на основе чего можно сделать вывод о том, что выбор синонимов в терминологии может основываться на сочетаемости терминов-синонимов со словами, с которыми они употребляются.

1. Terminologia Anatomica = Международная анатомическая терминология / под ред. Л. Л. Колесникова. — М. : Медицина, 2003. — 409 с.